

de la responsabilité susmentionnée.

3. Le Fonds peut être exonéré, en tout ou en partie, des obligations qui lui incombent envers le propriétaire et son garant au titre des paragraphes 1 et 2 du présent article, s'il prouve que, par la faute personnelle du propriétaire :

a) le navire dont proviennent les hydrocarbures qui ont causé le dommage par pollution n'a pas observé les prescriptions formulées dans :

i) la Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, adoptée en 1954 et modifiée en 1962, ou

ii) la Convention internationale de 1960 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, ou

iii) la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, ou

iv) les Règles internationales de 1960 pour prévenir les abordages en mer, ou

v) les amendements aux Conventions susvisées qui auront été déclarés importants au sens de l'article XVI, paragraphe 5), de la Convention visée à l'alinéa i), de l'article IX, paragraphe e), de la Convention visée à l'alinéa ii) et de l'article 29, paragraphes 3) d) ou 4) d) de la Convention visée à l'alinéa iii), à condition toutefois que ces amendements aient été en vigueur depuis au moins douze mois au jour de l'événement; et

b) l'accident ou le dommage est dû en tout ou en partie au fait que lesdites prescriptions n'ont pas été observées.

3. The Fund may be exonerated wholly or partially from its obligations under paragraph 1 towards the owner and his guarantor if the Fund proves that as a result of the actual fault or privity of the owner:

(a) the ship from which the oil causing the pollution damage escaped did not comply with the requirements laid down in:

(i) the International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954, as amended in 1962; or

(ii) the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960; or

(iii) the International Convention on Load Lines, 1966; or

(iv) the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1960; or

(v) any amendments to the above-mentioned Conventions which have been determined as being of an important nature in accordance with Article XVI (5) of the Convention mentioned under (i), Article IX (e) of the Convention mentioned under (ii) or Article 29 (3) (d) or (4) (d) of the Convention mentioned under (iii), provided, however, that such amendments had been in force for at least twelve months at the time of the incident;

and -

(b) the incident or damage was caused wholly or partially by such non-compliance.

3. Fonden kan helt eller delvis fritages for sine forpligtelser over for rederen og dennes garant ifølge stk. 1, såfremt fonden beviser, at på grund af rederens egen fejl eller forsømmelse:

a) skibet, hvorfra den olie, som har forårsaget forurenings-skade, ikke opfyldte forskrifterne:

1) den internationale konvention til undgåelse af forurening af havet med olie, 1954, som ændret i 1962, eller

2) den internationale konvention om sikkerhed for menneskeliv på søen, 1960, eller

3) den internationale lasteliniekonvention, 1966, eller

4) de internationale søvejsregler, 1960, eller

5) de ændringer i ovennævnte konventioner, der er blevet anset som værende af vigtig karakter, jfr. artikel XVI, stk. 5, i den under 1) nævnte konvention, artikel IX (e) i den under 2) nævnte konvention eller artikel 29, stk. 3 (d) eller stk. 4 (d) i den under 3) nævnte konvention, dog under forudsætning af, at sådanne ændringer har været i kraft mindst tolv måneder forud for hændelsen, og

b) hændelsen eller skaden helt eller delvis skyldtes, at disse forskrifter ikke var opfyldt.